

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 加預算案撤消興建出租柏文減稅辦法

## 卑詩出租居住單位建築停頓 預料半年內租金將大幅增加

(本報訊)據卑詩省發展廳長表示，自上月四日財政部長發表預算案，取消對興建出租柏文單位之減稅辦法以來，卑詩省所有新建出租柏文單位之建築工程，即有五千七百個已告停頓。其建築工程之全面停工，已造成卑詩省出租柏文單位之供應量，在未來半年內，將有百分之十至十五之減少。據卑詩省發展廳長表示，卑詩省出租柏文單位之供應量，在未來半年內，將有百分之十至十五之減少。據卑詩省發展廳長表示，卑詩省出租柏文單位之供應量，在未來半年內，將有百分之十至十五之減少。

## 世界足球外圍賽 中國勝沙地阿拉伯

(本報訊)中國足球隊在日前舉行的世界足球外圍賽中，以四比二擊敗沙地阿拉伯隊，取得小組賽之勝利。中國隊在比賽中表現出色，上半場即以二比零領先，下半場則以二比二扳平比分。沙地阿拉伯隊在比賽中表現不佳，多次被中國隊攻入球門。中國隊在比賽中表現出色，上半場即以二比零領先，下半場則以二比二扳平比分。沙地阿拉伯隊在比賽中表現不佳，多次被中國隊攻入球門。

## 北京製改良印刷機 在國際市場受歡迎

(本報訊)北京人民印刷廠所製之改良印刷機，經不斷改進設計後，現已運銷歐洲及非洲十餘個國家。該廠計劃在一九八二年出口的產品，現已外銷一空。據該廠負責人表示，該廠所製之改良印刷機，具有結構簡單、操作方便、印刷質量高、維修容易等優點，深受國際市場之歡迎。該廠計劃在一九八二年出口的產品，現已外銷一空。據該廠負責人表示，該廠所製之改良印刷機，具有結構簡單、操作方便、印刷質量高、維修容易等優點，深受國際市場之歡迎。

## 世界女排進入高潮 中美兩隊五戰五勝

(本報訊)世界女子排球錦標賽，中國隊日前擊敗古巴隊，取得小組賽之勝利。中國隊在比賽中表現出色，以三比零擊敗古巴隊。中國隊在比賽中表現出色，以三比零擊敗古巴隊。中國隊在比賽中表現出色，以三比零擊敗古巴隊。中國隊在比賽中表現出色，以三比零擊敗古巴隊。

## 美麻州工學院科學家 致力宣傳和平運動

(本報訊)美國麻薩諸塞州工學院科學家，日前在該校舉行了一場關於和平運動的講座。該校科學家表示，和平運動是當前世界最重要之課題，呼籲人們積極參與和平運動。該校科學家表示，和平運動是當前世界最重要之課題，呼籲人們積極參與和平運動。該校科學家表示，和平運動是當前世界最重要之課題，呼籲人們積極參與和平運動。

## 英美合作試驗核彈 前宣佈在尼華達州試驗場發射

(本報訊)美國與英國日前宣佈，將在尼華達州試驗場進行一項核彈試驗。該試驗旨在測試一種新型核彈之威力。該試驗旨在測試一種新型核彈之威力。該試驗旨在測試一種新型核彈之威力。該試驗旨在測試一種新型核彈之威力。

## 埃及國防部長 否認購買蘇聯軍火

(本報訊)埃及國防部長日前在開羅表示，埃及並未向蘇聯購買軍火。他強調，埃及之軍火供應完全來自美國。他強調，埃及之軍火供應完全來自美國。他強調，埃及之軍火供應完全來自美國。他強調，埃及之軍火供應完全來自美國。

## 倫敦兩列火車相撞 六百乘客均告無恙

(本報訊)倫敦地鐵昨日發生一起火車相撞事故，造成六百名乘客受傷。事故發生在倫敦市中心之地鐵站內。事故發生在倫敦市中心之地鐵站內。事故發生在倫敦市中心之地鐵站內。事故發生在倫敦市中心之地鐵站內。

## 蘇聯擊落擊毀機 突遭槍擊損失輕微

(本報訊)蘇聯空軍昨日擊落了一架美國軍用飛機。蘇聯空軍發言人表示，該架飛機在飛越蘇聯領空時，被蘇聯防空部隊擊落。蘇聯空軍發言人表示，該架飛機在飛越蘇聯領空時，被蘇聯防空部隊擊落。蘇聯空軍發言人表示，該架飛機在飛越蘇聯領空時，被蘇聯防空部隊擊落。

## 阿拉伯黎巴嫩及巴勒斯坦消息報導 以軍將侵黎南部

(本報訊)據阿拉伯世界消息，以色列軍隊已準備好隨時侵入黎巴嫩南部。以色列國防部長表示，以色列軍隊已準備好隨時侵入黎巴嫩南部。以色列國防部長表示，以色列軍隊已準備好隨時侵入黎巴嫩南部。以色列國防部長表示，以色列軍隊已準備好隨時侵入黎巴嫩南部。

## 加國經濟增長減慢 聯邦財政部發表經濟文章指出

(本報訊)加拿大聯邦財政部昨日發表的一份報告指出，加國經濟增長已減慢。報告指出，加國經濟增長已減慢。報告指出，加國經濟增長已減慢。報告指出，加國經濟增長已減慢。

## 若千市鎮週六投票 低陸平原小鎮是否假日營業有待解決

(本報訊)低陸平原地區之若干市鎮，將於週六舉行投票。投票內容包括是否允許市鎮在週六營業。投票內容包括是否允許市鎮在週六營業。投票內容包括是否允許市鎮在週六營業。投票內容包括是否允許市鎮在週六營業。

## 加兩鐵路公司簽約 重修加中平原鐵路

(本報訊)加拿大太平洋鐵路公司與加拿大國家鐵路公司昨日簽署了一項合約，重修加中平原鐵路。該合約旨在改善加中平原鐵路之交通狀況。該合約旨在改善加中平原鐵路之交通狀況。該合約旨在改善加中平原鐵路之交通狀況。該合約旨在改善加中平原鐵路之交通狀況。

## 波斯灣新勢力崛起 六國組聯防會訓練兵員購買軍火

(本報訊)波斯灣地區之六個國家，日前組建了一個聯合防務委員會。該委員會旨在加強該地區之防務合作。該委員會旨在加強該地區之防務合作。該委員會旨在加強該地區之防務合作。該委員會旨在加強該地區之防務合作。

## 雲南缺乏碼頭工人 雲南缺乏碼頭工人

(本報訊)雲南省近日面臨碼頭工人短缺之問題。由於缺乏碼頭工人，雲南省之港口運輸工作受到嚴重影響。由於缺乏碼頭工人，雲南省之港口運輸工作受到嚴重影響。由於缺乏碼頭工人，雲南省之港口運輸工作受到嚴重影響。由於缺乏碼頭工人，雲南省之港口運輸工作受到嚴重影響。

## 巴西中部暴雨為災 洪水泛濫多人死亡

(本報訊)巴西中部地區近日遭遇暴雨，造成嚴重洪水。洪水導致多人死亡，財產損失慘重。洪水導致多人死亡，財產損失慘重。洪水導致多人死亡，財產損失慘重。洪水導致多人死亡，財產損失慘重。

## 中法核能交易 謠傳已告取消

(本報訊)關於中法兩國之間之核能交易，日前傳出謠言稱該交易已告取消。中法兩國政府表示，該交易仍在進行中。中法兩國政府表示，該交易仍在進行中。中法兩國政府表示，該交易仍在進行中。中法兩國政府表示，該交易仍在進行中。

## 世界最貴手錶 八百七十萬元

(本報訊)世界上最貴之手錶，日前在拍賣會上以八百七十萬元成交。該手錶是由瑞士名廠所製。該手錶是由瑞士名廠所製。該手錶是由瑞士名廠所製。該手錶是由瑞士名廠所製。

## 新聞簡報

▲蘇聯領袖勃列日涅夫透露，蘇聯國內糧食短缺，原因為今年歉收。預計今年歉收約六千萬公噸。  
▲曼尼托巴省今日舉行省選，保守黨及新民主黨均將參加。  
▲加國憲法會議將於今日提交國會討論。  
▲美總統卡特昨日在華盛頓舉行記者會，宣佈將派遣軍隊前往波斯灣地區。  
▲美著名男影星威爾遜昨日在洛杉磯被槍殺。  
▲十三歲之少年昨日在洛杉磯被槍殺。  
▲十三歲之少年昨日在洛杉磯被槍殺。

### 華寶探名山

506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

|      |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 參茸補品 | 地道藥材 | 膏丹丸散 | 中藥配方 | 魚翅燕窩 | 京菓海味 | 中國名茶 | 糖菓禮品 | 零沽批發 | 無任歡迎 |
|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|

中藥部由雷伯主理

### 興隆資國手

專辦各類中藥、參茸、燕窩、海味、名茶、糖菓、禮品、批發、零售、無任歡迎。

### 中法核能交易

謠傳已告取消

### 世界最貴手錶

八百七十萬元

### 新聞簡報

▲蘇聯領袖勃列日涅夫透露，蘇聯國內糧食短缺，原因為今年歉收。預計今年歉收約六千萬公噸。  
▲曼尼托巴省今日舉行省選，保守黨及新民主黨均將參加。  
▲加國憲法會議將於今日提交國會討論。  
▲美總統卡特昨日在華盛頓舉行記者會，宣佈將派遣軍隊前往波斯灣地區。  
▲美著名男影星威爾遜昨日在洛杉磯被槍殺。  
▲十三歲之少年昨日在洛杉磯被槍殺。



(74)  
著庸金

# 風西嘯馬白

瓦耳拉齊又問：「剛才我出去，你為什麼不聽話？要是你出去了……唉。」  
李文秀輕輕的道：「師父，你得不到心愛的人，就將她殺死。我得不到心愛的人，卻不忍心讓她給殺了。」  
瓦耳拉齊冷笑道：「原來是這樣。」沉默半晌，嘆道：「你們漢人真是奇怪，有馬家駿那樣忘恩負義、殺害師父的惡棍，有霍元龍、陳達海他們那樣殺人而不眨眼的強盜，也有你這樣心地仁慈的姑娘。」  
李文秀問道：「師父，陳達海那強盜怎樣了？我們一路追他，卻在雪地裏看到了兩個人的腳印。另一個是你的嗎？」瓦耳拉齊道：「不錯，是我的。自從我給馬家駿這逆徒打了毒針之後，身子衰弱，十多年來在山洞裏養傷，只道這一生就此完了，想不到竟會有你來救我，給我拔去了毒針。我傷愈之後，半夜裏時常去鐵匠鋪的帳篷外窺探，我要殺了車爾庫，殺了騙我的族長。只是為了你，我才沒在水井裏下毒。那天大雪的晚上，我守在你屋子外，見到你拿住了陳達海，聽到你們發現了迷宮的地圖。陳達海一逃走，我就跟在他後面，一直跟進了迷宮。我在後腦上打一針，把他關在迷宮裏，前天下午，我從他懷裏拿了那幅手帕地圖出來，抽去了十來根毛線，放回他懷裏，再蒙了他眼睛，綁他在馬背上，趕他遠遠的去了。」  
李文秀想不到這個性子殘酷的人居然肯饒人性命，問道：「你為什麼要抽去地圖上的毛線？」瓦耳拉齊乾笑數聲，十分得意：「他不知道我抽去了毛線的。地圖中少了十幾根毛線，這迷宮再也找不到了。這惡強盜，他定要去會齊其餘的盜夥，憑着地圖又來找尋迷宮。他就要在大戈壁中兜兜兜兜，永遠回不到草原去。這批惡強盜一個個的要死在沙漠中渴死，一直到死，還是想來迷宮發財，哈哈，嘿嘿，有趣，有趣！」  
想到一羣人在烈日烤炙之下，在數百里沒一滴水的大沙漠上不斷兜圈子的可怖情景，李文秀忍不住低低的笑了一聲。這羣強盜是殺害她父母的大仇人，但如此遭受酷報，卻不由覺得他們難受。要是她能有機會遇上了，會不會對他們說：「這張地圖是不對的？」  
她多半會說的。只不過，霍元龍、陳達海他們決計不會相信。他們一定要滿懷着發財的念頭，在沙漠裏大兜圈子，直到一個個的渴死。他們還是相信迷宮，因為陳達海曾憑着這幅地圖，親身到過迷宮，那是決計不會錯的。迷宮裏有數不盡的珍珠寶貝，大家都這麼說的，那還能假麼？

(107)  
金巴

# 秋·春·家

這天的午飯是擺在水閣裏的，就在中間那屋裏安放了兩張圓桌，年長的和年輕的兩代人各佔據一張。雖然兩三天來都不曾好好地吃過一頓飽飯，但看見桌上又是那幾樣小菜，大家都覺得胃口頓時消滅了，懶洋洋地嚼着碗裏的胡蘿蔔，很快地就把碗放下了。只有覺民，覺慧兩兄弟端着碗不肯放，因此成了眾人注意的目標。覺新正坐在梅底斜對面，他時時偷偷地看他們一眼，有時也低頭光往他這方面射來，兩人底眼光不期而遇了。於是梅底臉上立刻泛起了淡紅色，她低頭埋下或掉開，心裏起了一陣波動，一種感覺突然襲來，她自己也不知道是欣慰或是悲哀。幸好衆人都在注意地看覺民兄弟吃飯，並沒有留心她底舉動。  
「你們底飯量倒不錯，菜都吃完了，你們還捨不得放碗，」淑華看見祖父走出去了，便帶笑地對覺民說。  
「你們是小姐，當然和我們不同。」覺慧剛喝完一大口飯，便放下碗搶着回答。  
「你們每頓飯非有雞鴨魚肉不可。你們曉得我們上學時候每頓飯在飯館裏吃什麼？青菜，白菜，豆腐，豆花！……可是現在也該你們受罪了，我希望交通多斷幾天，看你們怎麼辦？」他還要說下去，覺民暗地裏攔他，示意他不要再說，他也彷彿看見幾位長輩臉上都現出不高興的樣子，便住了口，推開椅子站起來。  
「我在和二哥說話，哪個要你來管嘴？」淑華努了努嘴，氣憤地瞪着覺慧一眼，說完這句話便掉頭去不再理他。  
喫過午飯，覺新三兄弟便步行出去打聽消息，並且預備到姑母家去看。街上行人不多。每家公館門前聚着四五個人，伸長着頸項向東張西望，或者在談論時事。每隔十幾步，在牆邊立着全副武裝的兵士，有的提了槍慢慢地沿着牆走着。覺新在他們底身邊走過，並不會被他們攔阻，就放步向前走了。  
在三叉路口，就在柵子旁邊立着五六個人，仰起頭在牆上貼的告示，覺新們也去把告示讀了。這是督軍宣布下野的布告，那位督軍很謙遜地說自己「德不足以服人，才不足以濟變」，所以才釀成這次的戰爭，以致「苦我軍士，勞我人民」，現在決意將政權交出實行下野，免得再「延長戰爭，糜爛地方」。  
讀了這樣的告示，大家覺得心裏寬慰了許多。戰事雖然就要完結了，不管換了什麼人來做督軍，只要交通不斷，槍炮聲不響，自己不再再有生命危險，就是再好沒有的事了。這是從那幾個讀了告示上帶着喜色而散去的人底態度上可以看出來的，這些人是小商人，是小康的知識分子。  
「現在在兵臨城下，後來說這些漂亮話，為什麼早不下野？」覺慧讀完告示說。  
覺新在旁邊聽見這話，便驚地向四面看看，幸好附近沒有人，纔放心，連忙把覺慧底衣袖扯一下，低聲警告說：「說話要當心一點。你難道不要性命嗎？」

## 利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,  
475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 687-3316

● 東南亞假期  
全日一週，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。  
出發日期：  
十一月二十八日  
十二月一日、十一月十六日、三月十三日、五月十五日

● 迪士尼豪華巴士旅行團  
出發日期：  
十一月十四日、十二月十九日、十二月廿九日

● 隨地隨線  
前往拉斯維加斯、李維達星期四、日有團

● 代理 CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國大陸特快機票、歡迎垂詢

### 國內機位大特價

聖誕酬賓特價團  
西岸迪士尼樂園巴士旅行團  
雙入房計：每人三百二十元  
出發日期：十二月十九日  
只此一團名額有限報名從速

● 代理華僑之聲旅行團

Head Office:  
Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C6  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office:  
渥太華 永安旅遊有限公司  
Tel: (613) 234-5493  
多倫多 香港國際旅行社  
Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

## 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話: 874-4544  
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝 325-8387

## 私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

**AL Better Car RENTAL AGENCY**

Ian Fong Gen. Man.

996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396  
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

## 金星美飾裝修工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.  
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅、之宮殿建築裝飾、品、供應新款及仿古、歡迎各地來函垂詢

AL THEATRE

## 中國左筆權

主講華僑之聲電台合相人生、命理信箱節目

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨·移玉駕臨

MANDARIN Bldg. #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教

(每日由一時至五時)  
(預約除外)

## Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇、商業等各項業務

專人指導  
歡迎垂詢

## 鋪花打片

號九二五街東士喜  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

運鋪新址啟事  
蓮花電髮所隔鄰

本號專營  
盆栽時花  
結婚花球  
新屋設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

## 華商大藥房

司公限有草煙利鐵  
Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595

代理  
各種香煙  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近舖街西邊  
半個街口

## 鴻記裝飾

承接土木裝修工程  
室內設計  
油漆  
土庫間格  
工作妥當  
價格公道

電話: 874-6915

## 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z 4C2

Re: 324-2039  
Bus: 873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權  
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、保險減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

## 好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL  
CONTACT LENS CENTRE

字公好顧隱形眼鏡  
號司代客硬片 \$59.99  
號眼是正軟片 \$89.90  
店式鏡時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼  
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。  
請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半  
星期六九點至五點

833 W BROADWAY  
VANCOUVER B.C.  
PH: 873-3941  
873-2512

## 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Jimmy Yuen)為各店經理，為各位服務。本號專營各款彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、電風扇、家庭用具、椅椅、床、地毯、其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

## 曹振興

裝置或修理暖氣、兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing  
999 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-6872

## 職怡裝修

電話: 254-8967

承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

## 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

## 永興裝修公司

油漆、木、土庫間格、水喉、電、露台、廚房、大小工程、無任歡迎

電話: 874-1846

## 富劉

承接裝修  
油漆、土木工程

地址: 636 E. 14 Ave  
新電話: 879-4389

## 中西美術廣告裝飾公司

廣告裝飾、商業招牌、圖案壁畫、裝飾設計、唐字文

曾受高級中西美術教育  
日夜電話: 873-5609  
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN



稿特

中國文學史論略

(每逢星期二刊出)

建吾編。  
(十九)

(四)六藝和諸子  
詩先於散文，散文是在較後期較複雜的情況下發展起來的。六藝之一一的尙書，便是古代的散文集。這般的散文，是散文之最早的是歷史的敘事文，是散文之最簡單的也是最早的體裁。有很多人懷疑典是後來的作品，但日本林泰輔氏根據典的四中星的紀事，證明這是當時觀察天文的實情，證明典與所傳，確是古代的事實。當時歐洲的東方學者，中國天體論(UNANOKRAPHIE CHINOISE)的作者許萊蓋爾(CSCHILD)便很贊同用這種方法來考證中國古代文籍的真實性。近人盧景書的高等天文學，竺可楨的論以證定尙書典與四仲中星之年代以及胡厚宣的甲骨文四方風名考記，多是以天文證明典與

的記事，是當時的事實。如此說來，典可能是公元前二〇〇〇年前的作品，是中國古代的最早的散文形式。

同時，就在典這篇古代的，最早的散文裏，發現舜命典與樂典，教習子，告訴他下面這幾句話：詩言志，歌永言，聲依永，律和聲，八音克諧，無相奪論，神人以和。

却是古代最早的文學批評，也認定詩為敘述人類思想和感情的作品。詩歌和言語不同；它是長言的形式，不比語言，以簡短明白為滿足。長歌一定有曲折的聲音；有了曲折的聲音，便有長短輕重的格律，這就叫做和；詩和樂協，這就叫做諧。這樣的文學批評，看來詩的發達並非短時期的事。(待續)

中國育種技術有新突破

從未授粉小麥子房培養出植株  
這項成果在國際居於先進行列

【中國新報北平十月十七日電】據光明日報報導：中國科學院遺傳研究所研究粉稈種，從未授粉的標準，小麥子房培養，導出單倍體植株。這一實驗室科研成果，在國際上處於先進地位。

通過花粉培養單倍體植株，被認為「公雞下蛋」。最近，粉稈種又作出植株，以洋的未授粉玉米子房培養，獲得了植株。以後，董和向日榮等，還陸續交材料，對其未授粉子房進行培養，也獲得了大量植株。目前，粉稈種的研究工作正向更高階段發展。

這一研究成果的取得，將為中國植物遺傳選育，遠緣雜交，開闢又一良好途徑，並為今後進行體細胞核發育的理論研究，奠定了基礎。

成都張鴨子老店

[illegible]

千年文物 十年破壞

蘇州玄妙觀重開放

【北京消息】「光明日報」報道，長期封鎖嚴重而且內亂期間受到破壞的蘇州玄妙觀，經過精心修整，於十月十七日正式對外開放。

這座宏偉的建築，雄踞蘇州城的中心，始建於晉代咸寧年間，距今已一千七百多年，是我國著名的道教建築。蘇州市政府為滿足羣衆要求開放的願望，又着手修整。修整前，多次邀請古建築、建築結構、藝術、歷史、考古、文保等專家，組成修復技術顧問組，負責整個修復技術工作。修整後的玄妙觀煥然一新。

修整方案，主要是「保持原樣，以存其真」，并由他們組成修復技術顧問組，負責整個修復技術工作。修整後的玄妙觀煥然一新。



**強華公司**  
**Kenward Co.**  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話：684-8621

經營及修理名  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
工程，服務安  
當，價格克己  
，保證滿意。

**何桐攝影院**  
*Ho Tung Studio*  
 19 E. Pender St., Van. B.C.  
 681-5848 879-5506

新型彩色黑房  
 放大八折優待  
 結婚喜照奉送大相  
 特價九折非林冲晒  
 影相射印每張35分  
 護照快相即影即有  
 平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

  
周愛權 視光博士  
周慶偉  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 683-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction &  
Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承建新屋 土庫間格  
圍鐵屋宇 水瀆莖爐  
水電工程 內外油漆  
工作妥當 價錢公道

會計，核算，稅務，商業，產業  
 管理及諮詢。  
 地址：雲高華片打東街二百號  
 二〇三室（緬街夾片打街）  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至  
 下午五時半 星期六十二時至四  
 時  
 電話：669-4406

**建昌裝修**  
電話：872-3290  
裝修洗手間  
家庭廚房  
電水工程  
間格土庫  
（包辦、申請、  
設計、圖圖）

**誠里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七二一—〇三九  
八七六一—壹一二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

新 華 公 司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

3 2 1 - 9 8 4 9      2 5 3 - 3 2 9 0

承接土木工，各款廚房櫃，磨窗鋁飾櫃，各款檯椅  
檯，酒吧收銀櫃，梳化卡位，貨架木置，一切木器。

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
**A.CHIN** 陳達良 291-0505

承接大小  
土木工  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
房則設計  
圖安當  
工作公道  
價錢公道

**朱氏裝修**  
電話：433-9784

|      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|
| 政府牌照 | 裝修改建 | 土庫間格 | 大小工程 | 免費估價 |
|------|------|------|------|------|

另有長期合約  
裝修小工程

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD  
新屋新店 優雅裝飾  
舊屋舊店 省錢修整  
歡迎詢問 免費估價  
TEL: 253-569  
(國、粵、英)  
(24小時服務)

Edgemont Construction Ltd.  
電話：255-3492  
承建新屋  
及  
裝修工程

萬事達虫鼠防治

Fairway Refrigeration Co.

商用冷  
氣藏

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照請  
電周惠欣  
廿四小時服務

電話：四二〇一—八二八  
住宅：四二〇一—八〇五一

嘉華冷暖氣工程  
煤暖冷氣  
氣氣氣房  
Tel. 251-1616  
喜士定東街1131號  
理商家  
大小雜貨  
牛奶瓜果  
食糧餐館  
倉庫冷  
氣機熱水  
政府牌  
收費從  
快捷安  
日夜服  
請電黃

**梁**  
**KEE LEUNG**  
Phone: 254-1203

---

**承接土木工程**

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大  
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦  
及熱氣滲青泥沙平頂天面，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

 **加拿大寶路銀行**  
溫哥華埠緬街四百號  
**The Royal Bank of Canada**  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常接洽各戶存款及一切銀行業務，如：  
業投資，向設有私人貸款；購買汽車，屋  
屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續  
簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，  
年期可分二五十年活期或定期，任君選  
擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閱下屬  
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款  
率，定期存款及私人支票戶口，商業往  
來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啟

# 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎面詢垂詢









香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**滿地可銀行**

華埠分行：178片打東街

**啓事**

滿地可銀行比西省區行政部茲委任  
李英達君(Mr. A. L. K. Lee)繼  
馬國材君爲華埠分行經理。李君畢業於十一月二  
日，履任新職。李君原籍香港，學業於美國  
州立大學，獲經濟碩士學位。一九七四年移  
民來加，隨即加入滿地可銀行工作。曾在溫埠  
各分行担任要職。此外亦曾在「間駐加之歐洲  
銀行任總裁之職。李君精通國語及粵語，對國  
際及商業貸款，素有經驗，此次返回華埠任職  
，對促進華埠之經濟發達，定當竭力以赴。茲  
華埠各界人士多予指導爲盼。

**滿地可銀行** 溫埠華埠分行謹啓

電話： 665-7225

The First Canadian Bank

**香港駕駛學校**  
**Hong Kong Driving School Ltd**  
 地址：域多利街5869號  
 電話：321-3722

|      |      |      |      |      |      |
|------|------|------|------|------|------|
| 考取筆試 | 專人指導 | 免費接送 | 收費公平 | 經驗豐富 | 師資優良 |
|------|------|------|------|------|------|

校長：方勵強夫人  
 電話：298-4623  
 馮坤威：294-4009

王浩士：324-4135  
 黃伯成：294-7819  
 周煥麟：876-8434  
 麥衛富：922-2203

 **國際駕駛學校** 

*International Driving Academy*

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
專人教授 考取筆試

**收費最平每小時 \$ 18**  
**特價課程 \$139 八小時**

校長：林伯龐 地址：386 喜士定東街

**各種地氈地布**  
**平 賣**  
**CARPETS & LINOS**  
**At Very Low Price**  
適合住家，辦公室，餐廳及團體  
用，大宗選擇，包按裝。  
我們備有各色地氈適合你的  
需求，請來參觀，另有特價地氈  
出售，我們有許多滿意的華人顧  
客，「這是友誼的商店」。  
**地氈城公司**  
**CARPET TOWN Ltd**  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251

**鋁盾紗網**

**尺寸大小任君選擇**

**房屋修理**

**露台木台**

**內外裝修**

**室內外裝修及**

**天面翻新**

雅安雅 鋁窗專家  
參玲三年光緒餘  
開張電話六六一零三五

**R & R**

**Aluminum Products**

**1512 Boundary Rd. Burnaby**

屋簷口底板  
屋頂窗改裝

簷槽  
簷機登板  
外車門

庭院上蓋遮蓬  
庭院門

Call For A Free In Home Estimate @ \*

**438-4112**

**R & R**

**ALUMINUM PRODUCTS**

**AFTER HOURS 298-0335**







房屋買賣  
免費估價  
生意投資  
詳細解答  
物業管理  
忠誠服務



王震漢  
Thomas C. Wong  
滿堂紅實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司：438-1455  
住宅：254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話 : 278-2994  
 #8-426 Main St. Van. 270-1971  
 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

**新屋價由十六萬九起**

▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一二，有天窗，三睡房千三百尺土庫有浴貼

▲華埠亞街七五五號新 TOWN HOUSE 兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘

▲亞柏文一組，一睡房，七街東近非沙，開價六萬餘

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六

大睡房，磚牆，十九萬。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴間，土庫完成，十二萬餘。

▲910五十八街近乃，千三尺，新屋一間，十六萬餘。

**急售**

▲西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街，四十座座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海邊及酒店，大廈林立。開價五萬八。

▲西區果舖日做約二百八開價萬八，如兼售鮮花生意更佳，業主轉業急售。請快還價。

**餐館果舖商業盤**

▲砵餐館在購物中心旺西餐館，日做約六百元，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。

▲HAYES 街市中心旺商業果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨買生意可以充銀期給業主，創業良機。

▲363 號百老匯東三年新商業旺舖，適合各行生意（除西餐館貨舖）冷氣調節，有長批，月租七百五十元。

**租出**

# 十一月新盤

**廉價房屋 \$99,000 起**

- ▲五十七街近乃路，四睡房土庫屋，九萬九
- ▲廿七街近乃路臨新兩睡房，土庫完成，九萬九
- ▲十三街近乃路卅六年，兩睡房土庫屋，九萬九。
- ▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。
- ▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六

**餐館、果鋪、生意**

- ▲林拿備京士威中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。
- ▲西區十六街果鋪，生意日營約五百，架撐新備，價三萬九。
- ▲高際林埠心，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
- ▲北雲埠心雜碎唐餐館，四十位，有烈酒牌，急讓四萬餘。

**商業樓、入息屋、耕地**

- ▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。
- ▲十二街近乃路四單房另兩組一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬餘。
- ▲林拿備舊商業樓，月入約八百，價十六萬
- ▲梳梨埠五年新商業樓，年入七萬餘，價十七萬。

▲MAPLE RIDGE 埠三十畝耕地，有遠景，價廿八萬。



**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.**  
 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街夾碩士威)  
 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719  
 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

DAVID TAM 譚清華

▲代理 I C B C

●汽車保險

換領車牌。轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業。生意燕梳

▲忠誠服務。價錢相宜

店側停車。無須久候

▲詳細解答。保險問題

▲請電譚君。或司徒太

▲東五十四街六年新西班牙式靚屋，設備  
流，十庫完成。  
▲街近域多利，兩睡房完成土庫，十一  
，有私路。  
▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九  
○威廉街夾乃磨街，兩睡房，三萬元首期  
十一萬八。  
▲近域多利街，三個單位入屋，每月收  
千元，開價十一萬。  
▲十組柏文，四十七萬五。  
▲兩組柏文，三鋪位，三十五萬。  
▲緬街，五十座位粵菜餐館，生意興旺，  
萬九千開價。  
▲壯區海鮮粵菜館，生意潛力未盡，開價  
萬五。  
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可  
柏文及商場，開價九十八萬。  
▲廿六座位咖啡室，三萬九。  
▲一層街角商業樓，廿一萬五。  
▲兩鋪位及土庫，十八萬五。  
▲四組柏文兩鋪位，廿七萬五。  
▲寫字樓及兩鋪位，廿六萬五。  
▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 住家 373 3000

2547 Kingway, VAN, B. C. V5R 5H3  
 公司電話：438-1455

生意急賣

餐館果舖

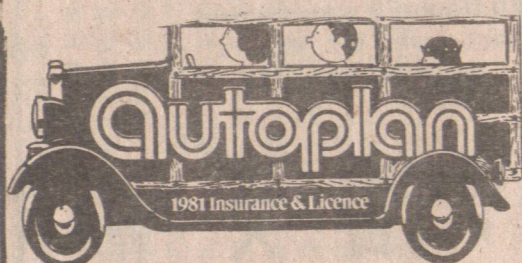
雲埠市中心六年新購物中心，地段158X122租客包  
 括著名大酒樓，醫務所等  
 等，建築面積超過一萬平  
 方呎，有闊大泊車場，入  
 息好，管理易，取價1.19%



▲DOWNTOWN地王格蘭地街附近724-NELSON  
 五卜座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣  
 ▲乃路近京士威大道，廿六座位小型餐室，夫婦經營，最理想  
 想，廚番餐潔淨齊備，三萬五千，十足先得。  
 ▲DOWNTOWN密士定西街，四十座位餐室，僅二萬餘。  
 ▲離埠旺街，小型酒店，潛力無窮，僅收價三萬餘。  
 ▲地造一年新什碎新型餐室，烈酒執照金價，租平此好，九  
 萬七千五。歡迎還價。  
 ▲埠心近華埠中式飯店，應酬結束營業，架潔齊備，平賣三萬  
 餘，有匙量，極容易掌握。  
 ▲離埠年約45分鐘車AABBOTSFOF一年新，六十餘  
 座位，烈酒牌餐室，租平此好，月營約萬五，免執照淨，  
 僅收價九萬餘。  
 ▲市中心細街，近百老福大街，小型中式飯店，地點適中，  
 適合家庭式大婦經營，五萬餘請還價。  
 ▲市區京士威大街，小型餐館生意，日營四百，適合家庭式  
 經營，平價急賣，二萬餘。  
 ▲埠心小型飯館，廉價急賣，取價三萬餘。  
 ▲京士威大街，近田打街，小型餐館，日營四百，僅收價二萬  
 餘，家庭式經營，好過打工，捷足先得。

鍾天賜 876-4575

獨市生意，「餐館」  
理想地位，在維多利亞夾四  
十九街設備一流，兼營中餐  
更有前途，五十座位，好租  
批期，投資餐館良好機會。



# Success in Autoplann

**"SUCCESS IN INSURANCE"**  
**BETTER RATES. BETTER SERVICE**

伍澤森 327-7842

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

二工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263—9854  
商業旺鋪標準地，樓上兩睡房和  
文一組，開價廿萬餘元。

伍黃秀英 733-5743  
△大型超級市場生意出讓，緬街夾  
百老匯東街，舖面約五千方尺。  
有停車場，設備齊全，裝飾新穎  
利潤厚，業主因事割愛廉讓。有  
意請電六八七·八八九九與伍黃  
秀英洽。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333  
 △新屋，三睡房，千三餘尺，33×

150 地，只售十八萬九。勿失機會。

△ 3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二百呎，正廳三睡房，另完成土庫。

70×139 地，近高骨林購物中心・開價十五萬。

辦館生意，有新租長批，生意  
好，售十五萬。  
△另有廉價屋出售，請來電垂詢

△雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。  
△近華埠雜貨店，售一萬三千。

△近半本雜貨店 白一萬二



**ALEX T. L. YUEN 阮廷華**  
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑  
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，  
居本市多年，對本市地產情況熟  
悉，各僑胞如有房屋買賣委託，  
阮君自當竭誠服務。

## SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話：687-8899

**代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險**

**我們的商業燕梳保險最平  
不過人服務好  
勿遲疑快快來  
保證滿意**

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標  
準地，十一萬九。

△東廿一街，八年新視屋三睡房土  
庫完成，十七萬餘，有價讓。

△炸魚快餐外賣店生意，三萬五。

△白石鎮西餐館66座，一流餐房  
四萬九。

△5918 JOYCE ST 清靜區，西  
班牙式新建洋房，四睡房，另土  
庫完成，裝修華麗，週末開放。

**實事實業燕梳有限公司**

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

**馮 沾 (Jim Fong)** United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.  
 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)  
 住家: 733-4736  
 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)



▲西區三年新四房，兩廳，三副半浴室，二千九百尺，高尚住宅。三十二萬五千。  
 ▲西區 SHAUGHNESSY 最高尚住宅區，三房，大客廳及土庫完成，室內游泳池，地大，四十多萬。  
 ▲東區一年新，三房，土庫完成有兩房及浴室，美麗風景，十八萬多。  
 ▲東區三十街近細街，三房，十八萬多。  
 ▲東區 1712 E. 63 AVE. 十二年三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。  
 ▲二十年三房，硬木地板，土庫有廚房。三房浴室等，十三萬。  
 ▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新邊仔屋，兩房，八萬九千。  
 ▲西雲高華高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。  
 ▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

### 商業樓

▲西區兩個新舖位，地點最旺，分期付款業主，七十九萬。  
 ▲西區十四年商業樓，六十九萬。  
 ▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬  
 ▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十多萬，可建築舖位及住宅。  
 ▲一年新，三層商業磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

### 柏文樓

▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年  
 ▲西區二十一組，八十萬。  
 ▲西區三十四組，一百四十萬。  
 ▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。  
 ▲東區二十五組，八十萬。  
 ▲東區二十六組，九十二萬五千。  
 ▲東區三十四組，一百二十萬。  
 ▲東區四十一組，一百四十七萬五千。  
 ▲東區四十四組，一百五十五萬。  
 ▲東區十一年新八組柏文樓有陽台，四十七萬

### 生意

▲北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新型生財工具，長批，八萬多，生意日做五百。  
 ▲RICHMOND 區有名唐餐館，座位一百多，生意日做二千元，一切用具新型，三十萬  
 ▲西雲高華超級市場，日做一千五百，十二萬  
 ▲專送麵包生意出賣，兩萬五千。

### 特價急賣

▲2650 ETON ST. 近 PINE，二十二年屋，三房及土庫完成有三房，浴室及廚房，十三萬。  
 ▲唐人街 3315 PRIOR ST. 兩年新升屋，八萬多。  
 ▲1295 E. 19 AVE. 地大，49.5X120 兩房，客廳，土庫有兩房及廚房，浴室等，十三萬多。  
 ▲唐人街 826 E. GEORGIA ST. 五房及土庫，九萬五千。  
 ▲新五組石屎柏文，五十多萬。











### 滿載河鮮佳果貨輪 從新會首航香港

梁元偉

新會縣是個物產豐富，交通方便而又毗鄰港澳的僑鄉。近年落實農村各項經濟政策以來，生產蒸蒸日上，過去農副產品，要經由別地出口，往往運輸曲折，時間拖得很久，很不便。新會縣政府，獲得上級的支持，在離會城西南兩公里的河口，建築碼頭，倉庫，並加開公路，開辟進出口裝配點，於七月一日建成開港。

是日下午，滿載河鮮，佳果，蔬菜，山珍的「中食」八十號一百五十噸貨輪，徐徐離開口岸碼頭，首航開往香港。

來自港澳貴賓和有關部門負責人五百餘人，參加開港儀式後，全體來到碼頭，揮手歡送貨輪首航香港。

### 孔子的誕生地

一尼山

張連松

從山東曲阜縣城向南行六十華里，就是中國著名的文化先師孔子的誕生地——尼山。如今，這裏已辟成尼山風景區。

據傳，公元前五五一年八月二十七日（魯哀公二年十月庚子），孔子誕生在尼山東麓的一個靠河小崖洞裏，後來，這個洞被稱為「夫子洞」，又名「坤靈洞」。這個洞至今仍在。圍繞這個小洞，有許多歷史記載和民間傳說。司馬遷在《史記》中記述，孔子的父親叔梁紇是魯國陬地的大夫，以勇而聞名于諸侯。他娶妻施氏生了九個孩子都是女兒。

又娶妾生了一個男孩，名孟皮字伯尼。後來又和夫子洞附近，雲霧垂入畫屏，最是驚鴻舞健筆，兩行秋雁一壺冰。

### 昆明大觀樓

秘京李雄風

欲窮千里目，更上幾層樓。興不勝，九夏芙蓉來眼底，三春花鳥暗香凝。風聲曼曼披襟，雲鬢垂垂入畫屏，最是驚鴻舞健筆，兩行秋雁一壺冰。

### 西蜀杜甫草堂

李少白

文章千古照丹青，一草亭，入蜀行吟公向在，詩魂詞客不凋零。一草亭，入蜀行吟公向在，詩魂詞客不凋零。一草亭，入蜀行吟公向在，詩魂詞客不凋零。

### 三蘇詞

秘京李少白

文章千古事，父子一公祠，水遠源流遠，先知覺後知。眉山傳雅範，學海久心機，炎宋春光早，花開各一枝。一門父子三詞客，千古文章四大家，學海無涯動是岸，風流餘韻照中華。

### 廣州荔枝

秘京李應韶

紅丸綠葉雪冰肌，傲表馳名糯米糕，一自東坡題品後，香流餘韻透心脾。嶺南佳果正豐收，綠掛纓繁

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.  
木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
價錢廉宜 歡迎參觀  
現售定造 保君滿意  
地址：雲哥華喜士定東街一六六號  
電話：689-5825

**中國參茸藥材有限公司**  
專營  
花旗洋參 中藥配藥  
正高麗參 海味什貨  
各國成藥 代客煎藥  
種類繁多 各地郵包  
免費代寄 直接進口  
各類貨品 無任歡迎  
批發零沽  
獨家經銷馬百良清心牛黃  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號  
289 E. HASTING'S ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓)  
安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。  
來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八—七八八六

**BUSY BEE 1 HR CLEANERS**  
5684 FRASER ST  
電話：321-2262  
比時比乾洗  
菲莎夾四十一街  
酬賓大減價  
西褲 \$3.00 0.99  
兩件頭西裝 \$5.95 3.99  
薄衫 \$3.25 0.99  
睡袋 \$3.95 5.99  
酬賓日期從現在起至十一月底為止  
◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

**加麗影視**  
Canited Video  
獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂  
原庄正版錄影帶  
下期推出「女媧行動」  
大俠霍元甲  
最新推出 對對糊  
再會太平山 武俠帝女花  
推出特價錄映機  
SONY  
Panasonic  
有各種分期付款辦法  
好消息  
溫哥華緬街六一一號  
文華商場二樓二〇八室  
參加辦法：  
入會費 \$30.00  
租片費 \$2.50 (租期二晚三天)  
\$5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片兩重  
按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00  
今期特別介紹以下節目：  
浴血太平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盜帥沈香  
南拳三聖妻 沈醉衣  
人在江湖 大雄張三豐  
大控訴  
自由萬歲  
英雄行動  
大地恩情

**VIDEO FAIR**  
39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA  
V6A 1S9  
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293  
一週年紀念  
八折大減價  
錄影機 八二年  
汽車機  
及家庭音響器材  
經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。  
免費估價 價錢公道，工作可靠  
建力劃  
築學則  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KESPER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054  
工程師





**鑽石是女性的恩物，也是男**  
士打倒女性的「必勝武器」之一。  
在法國而言，求婚的季節是每  
年的十一月與十二月。在這兩  
個月內，全法國鑽石銷量也為之  
增加，其中以「鑽石戒指」為最  
門戶，每年有百分之七十的鑽  
石，最少有七成的鑽石，只有  
出而，而十一月與十二月之  
月所佔的份量是五成。  
一般人對鑽石有一個錯誤的認  
識，以為鑽石是「完美」了。  
而色澤方面以白鑽石為最，帶  
點微黃，因為一般女性都認為  
石（真正的）即使滴下水去，水  
珠也不會滑走，又說鑽石可以割  
開玻璃。其實即使是玻璃頭也一樣  
可以割水，人工鑽石亦可割開玻  
璃。法國最有名的鑽石商指出，世  
界上根本沒有一顆十全十美的鑽  
石，亦即是說每一顆鑽石，儘管價  
值增加，其中也有一顆鑽石，不  
會少，但也不會多。  
鑽石是女性的恩物，也是男  
士打倒女性的「必勝武器」之一。  
在法國而言，求婚的季節是每  
年的十一月與十二月。在這兩  
個月內，全法國鑽石銷量也為之  
增加，其中以「鑽石戒指」為最  
門戶，每年有百分之七十的鑽  
石，最少有七成的鑽石，只有  
出而，而十一月與十二月之  
月所佔的份量是五成。  
一般人對鑽石有一個錯誤的認  
識，以為鑽石是「完美」了。  
而色澤方面以白鑽石為最，帶  
點微黃，因為一般女性都認為  
石（真正的）即使滴下水去，水  
珠也不會滑走，又說鑽石可以割  
開玻璃。其實即使是玻璃頭也一樣  
可以割水，人工鑽石亦可割開玻  
璃。法國最有名的鑽石商指出，世  
界上根本沒有一顆十全十美的鑽  
石，亦即是說每一顆鑽石，儘管價  
值增加，其中也有一顆鑽石，不  
會少，但也不會多。



**瑞典美女瑪莉**  
擺脫世姐榮譽  
史泰文，現已進  
入人生的新歷程  
，並欲擺脫前  
世姐的榮譽與  
未來的真正成功。  
她現在以歌星  
和女演員的身  
份出現。她的  
唱片，她的父  
親是一個種草  
的農民，而她的  
朋友是流浪的  
足球健將山克斯。

**丈夫每日三句話**  
唔該拜拜與哈囉  
口不語，就像小孩子  
不理睬，可能會導致婚姻  
破裂。  
一位婚姻問題專家說  
，夫婦在早餐桌上各顧  
各看報紙，通常是意味  
着他們互相不滿。這位  
專家認為，夫婦在早餐  
桌上的沉默，是婚姻成  
功的關鍵。假如夫婦在  
早餐時能互相問好，這  
將為他們一天的生活開  
一個愉快的頭。  
有些夫婦特別愛煩，以  
瑞典一對夫婦為例，他  
們十年來談過一句話，  
期間兩人分居而居，只  
靠傳字條通消息。這段  
婚姻終於在三年前以離  
婚告終。

**純情男歌手**  
宣傳照累事  
火。  
一個唱片公司，欲使  
他更成熟，於是給他  
一張照片，並給他一  
個「純情男歌手」的  
形象。他更成熟，於  
是給他一張照片，並  
給他一個「純情男歌  
手」的形象。他更成熟  
，於是給他一張照片  
，並給他一個「純情  
男歌手」的形象。他更  
成熟，於是給他一張  
照片，並給他一個「  
純情男歌手」的形象。



**精製是五十八面**  
放大十倍之下  
，而又不見瑕  
疵者，已算得上是「完美」了。  
而色澤方面以白鑽石為最，帶  
點微黃，因為一般女性都認為  
石（真正的）即使滴下水去，水  
珠也不會滑走，又說鑽石可以割  
開玻璃。其實即使是玻璃頭也一樣  
可以割水，人工鑽石亦可割開玻  
璃。法國最有名的鑽石商指出，世  
界上根本沒有一顆十全十美的鑽  
石，亦即是說每一顆鑽石，儘管價  
值增加，其中也有一顆鑽石，不  
會少，但也不會多。

**鑽石是女性的恩物，也是男**  
士打倒女性的「必勝武器」之一。  
在法國而言，求婚的季節是每  
年的十一月與十二月。在這兩  
個月內，全法國鑽石銷量也為之  
增加，其中以「鑽石戒指」為最  
門戶，每年有百分之七十的鑽  
石，最少有七成的鑽石，只有  
出而，而十一月與十二月之  
月所佔的份量是五成。  
一般人對鑽石有一個錯誤的認  
識，以為鑽石是「完美」了。  
而色澤方面以白鑽石為最，帶  
點微黃，因為一般女性都認為  
石（真正的）即使滴下水去，水  
珠也不會滑走，又說鑽石可以割  
開玻璃。其實即使是玻璃頭也一樣  
可以割水，人工鑽石亦可割開玻  
璃。法國最有名的鑽石商指出，世  
界上根本沒有一顆十全十美的鑽  
石，亦即是說每一顆鑽石，儘管價  
值增加，其中也有一顆鑽石，不  
會少，但也不會多。

**現款交易！**  
我們願以現金收買  
各類二手傢俬及家庭  
用具。  
免費代客清理土庫  
請用英語電話  
873-1424

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面  
**香港** 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。  
**包機** 香港單程：353元起 來回778元起  
台北單程：373元起 來回778元起  
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發  
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊  
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等  
●專售加、日航移民機票——特平●  
**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
定期出發：9月、3月、7月、11月等  
專人領隊，家庭參加有優待。  
**賭城** 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李瑞\$199起 拉斯維加斯\$249起  
☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起  
☆代售加航國內空中巴士及家庭優待票  
☆特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK  
GOURMET CANTONESE CUISINE  
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371  
**正宗粵菜**  
常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮  
每日中午特別快餐備有寬大停車場  
名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣  
週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
七天營業：上午十一時至晚上十一時

**加拿大駕駛學校**  
請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威2183號  
**學**  
由岑培源君主理，曾任教於  
香港及加國十餘年，師資優  
良，經驗豐富，捷法速成，  
教以致用，指導考筆試及的  
士牌照等，歡迎補鐘及租車  
考牌特價課程123元六小  
時免費接送，時間任擇。  
任君選學  
男女教師  
大車細車  
轉波車  
自動波車  
本校誠聘  
經驗男女教師

**高級駕駛學校**  
4677 Main St. Advance Driving School  
全程 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀假期照常服務▶

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最  
平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語  
有困難人士，並且教授的士牌照。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：872-4213  
校址：3633 細街近甘街。  
高薪聘請男女教師多名。

**社行旅存業簡**  
Gunn's Travel Ltd.  
430 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236  
專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦出國護照旅行手續

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司最近購入大量破產公司存貨，以  
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具  
，原價\$388只售\$225，人人都  
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐  
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

**Seymour Collision Ltd.**  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804  
斯毛修理汽車  
修理期間在ICBC  
能工期間我們一樣  
能照舊開車  
宜告，遇車禍後  
報警，通知保險  
紙告，通知保險  
或便，通知保險  
要小，通知保險  
經理人：林蔭榮  
林蔭榮可以為  
，車禍後，車  
，車禍後，車

**英華旅行社**  
191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 鄭小姐  
681-3816 晚間：437-6270  
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，  
包一流酒店，每日三餐，華人領隊。  
□香港單程\$353，雙程\$778。  
□特價移民機票。  
□特平直來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉  
等地。  
□代售廉價之各種旅行團。  
□來回倫敦特價機票599起。  
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元  
（機票\$398）  
□卡羅，拉斯維加斯，逢星期四及日均有出  
發。  
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名  
勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，  
北京，無錫等地。  
□特平來回羅省\$179小童\$139  
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫  
地等處。  
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團  
□卡加利單程\$59。  
□點曼頓單程\$64。

**Fast Friendly Triple 'F' Auto Body Limited**  
至寶車身修理廠  
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.  
起貨迅速 取價公道 服務週到  
遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。  
本廠經理人 馮維斯 將會為你解答一切難題。  
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6  
TEL. 872-1637

**永安燕梳公司**  
PANG & YEE  
INSURANCE SERVICES LTD.  
電話：872-5266  
**保險全科**  
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
價錢相宜。歡迎比較  
並代理：省政府汽車燕梳  
各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET  
（細街夾十五街）  
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
**簽保酒機**  
**証險店票**  
**移民顧問**  
前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街，206 室，VAN.  
（辦公電話）684-6719



# 用炸藥將胆石炸碎 新技术發明不需要開刀 胆石炸碎後由膀胱沖出

【本報記者報導】一項由日本醫學家發明的「膽石炸碎」新技术，最近在日本大阪府的一間醫院，成功地為一名患者施行了手術。

這項新技术，是將一種特殊的炸藥，置於膽石內，然後利用遙控裝置，將炸藥引爆，使膽石炸碎。炸碎後的膽石，會隨著胆汁，經由膀胱沖出體外。

這項新技术，不需要開刀，手術過程簡單，且無痛苦。目前，這項新技术已在日本大阪府的一間醫院，成功地為一名患者施行了手術。



各地消息

## 加州會有地震 但未確知何時

【本報加州巴沙地訊】加州地質學家昨日表示，加州南部地區，在未來幾十年內，將會發生一次強烈地震。但他們並不知道，地震何時會發生。

地質學家表示，加州南部地區，是一個地震頻繁的地區。在過去幾十年內，該地區已經發生了多次強烈地震。他們認為，在未來幾十年內，該地區將會發生一次比1907年聖安德烈亞斯地震更強烈地震。

## 競選雖勝 但未成年

【本報紐約訊】美國總統候選人，在最近的民意調查中，雖然領先，但尚未成年。這意味著，他還需要一段時間，才能贏得選民的支持。

民意調查顯示，總統候選人在目前的民意調查中，領先於其他候選人。然而，他的支持率仍然低於50%，這意味著他還需要一段時間，才能贏得選民的支持。



十二歲神童  
已考入大學

Leisure Tourex Travel Ltd.  
**快意旅遊公司**

參加快意，舒適滿意！  
參加快意，事業勝意！  
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由  
華人主辦之豪華巴士  
迪斯尼樂園  
三藩市旅遊團

出發日期：  
一九八一年  
十一月十四日  
十二月十九日  
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

新到  
**中國冰霜明蝦**

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉  
本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東260號  
電話：六六九一六六〇

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**新貨上市**  
上海細號龍缸皮蛋 220至240  
上海細號龍缸鹹蛋 220至240  
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb  
**泰國發菜綠豆**  
**生晒龍眼乾** 100克  
**珠江牌鹹三蒸酒** 大罇或細罇

**特價介紹**  
▲新到鮮靚▼  
天津鴨梨  
菲芝生薑  
大肉蒜子  
蓮藕馬蹄  
白果冬瓜

**急凍鮫魚**

華埠 **元豐有限公司** 雲高  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

敬請各位僑胞注意：  
慶祝  
辛亥革命七十週年紀念  
本公司門市部  
自十月十日起  
各種陶瓷器  
手工藝品  
一律九折

**唐屋酒家**  
地址：二埠六街（夾三街）二百四十六號  
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)  
TEL. 522-3984

名廚主理  
正宗粵菜  
壽筵喜酌  
晚飯宵夜  
選料上乘  
豐儉隨意  
園林佈置  
座位舒適  
服務週到  
有停車場

營業時間：上午十一時至晚上十時（七天營業）

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC  
81年  
**COROLLA**  
大特價  
KEN CHEUNG  
張景忠  
PHONE 682-8881

雲埠 **泰興有限公司** 加蘭  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**  
**超等味精**  
**冰霜明蝦**

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹹味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電



177111 PAGE R











翠詩省維士鄒加阜新建村客

成爲世界遊樂勝地

（雲評）維士都加埠山屋夜總會午夜生意滔滔，美國興化埠埠人積史特曼來自美國科羅拉多州，深夜仍在該夜總會酒吧飲酒，他一邊飲蘇格蘭酒，一邊聽音樂，他表示維士都加埠為北美洲之白楊山區只缺少落雪。

明年糧食價格升幅  
可能跌破百分之十

(渥太華電) 據滿地可商業雜誌月刊透露，加拿大糧食價格升漲，於一九八二年升幅可能在百分之十以上，此為一九七七年以來之首次。

牛津大學心理專家  
強調老人運動重要

津大學心理學專家伯烈基利對記者發表談話稱，身體健康運動，多鍛鍊身體，身心愉快，不但可使身體健康，且亦可使年紀老

政部婦女職位部長朱迪伊羅拉表示：使到加拿大土著印第安婦人限非印第安男子結婚後受歧視的  
法例，將予修改

聯合國人權公署去月裁定，

，使腦部損失達百分之十至十五，年紀六十至八十之老人一旦年老喪失記憶力，使他們社會生活

加駐美大使應邀在  
卑詩鐵路公司餞本  
（雲高斗加新社電）卑詩鐵  
路公司報告一九八一年第三季收  
入損失餘本達六百萬美元。主要原  
因為由於森林工業罷工之影響。

（渥太華訊）據加聯邦，交  
部宣佈，加外交部副部長兼新被  
委任加駐美大使艾倫高治比，于  
本月大美國研究會議第六屆每兩

該會將在密歇根州東蘭聖密歇根州立大學舉行，該加拿大美國研究會成立以來，在美國各大學研究會中最大的事務。

（域多利訊）卑詩省環境廳長史帝文羅傑斯報告，加東及世界各地發生之酸雨問題，情形頗為嚴重，特提出警告，卑詩省民應研究酸雨問題，以避免無謂之

三十多名地方上之政客，被邀請出席會議，以圖設法妥協，

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, textured cover. There is no text or other markings on the page.

卑詩鐵路歷史上，今年第三季損失亦大

# 明春萬七人將失業

售情況不大加以改善，則明年一月後將會出現大量裁員，使有關行業的工人受影響。九月份的新

屋售出量只有三百三十間，較年初物業市道暢旺時大跌百分之九十二，三月份時，新屋共售出四千三百六十五間。

發言人指出大多市及鄰近地區內住宅建築工程，約佔全國主

墨國巴士火車相撞  
傷亡數字近六十人

稱，一輛滿載乘客之巴士，在墨西哥城擬越過公路與鐵路之平交道口時，與一列貨運火車相撞。據報導，巴士上最低限度有九人死，另四十九人受傷。

(西雅圖電) 西雅圖地區十  
二日發生一次輕微地震，無傷亡  
及財物損毀。據說震央位於維比  
島南端，距維西雅圖市西北四十

華盛頓大學地質物理學教授  
目高稱，該次地震與聖凱倫斯火  
山的活躍無關，聖凱倫斯位於西  
北國以約一百六十公里。

# 酸雨問題

境廳空氣研究廳主任熱基威路過  
博士接洽。

**演員協會辦義賣會**

(雲訊)西海岸演員協會，  
定於十一月廿八日星期六上午

人主持門券抽獎及杉票抽獎等。  
籌募得款項，全部作爲促進  
現代戲劇之上演。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

---

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔 零沽批發 索辦歡迎

名園大酒家  
 餐廳三層 名廚主理  
 華筵嘉酌 大小宴會  
 星期美點 七天營業  
 晚飯宵夜 豐儉隨意  
 歌星樂隊 每晚演唱  
 即日登台 陣容雄厚  
 夜總會  
 琵琶歌后  
 楊柳青小姐  
 周玲小姐  
 紫凌小姐  
 每晚九時半開始，  
 歌星，樂隊不停演  
 唱，絕不冷場。  
 電話六八三一四七三二

**陶陶酒家**

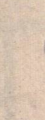
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.

**PHONE: 681-1030**

地址：雲高華  
片打東街一〇貳號

大鑊小酌  
悉從尊便

食譜精研  
陶陶酒家



**園桃**  
**HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大鑒小酌

裝修工程  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750  
承建新屋  
改建房屋  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

# 樓酒大宮漢



## KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

|                |              |              |              |              |              |              |              |
|----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| 七天營業<br>(例假休息) | 晚飯小宴<br>服務週到 | 專門選購<br>生猛海鮮 | 名師主理<br>星期美點 | 貴賓廳房<br>情調高雅 | 百粵名菜<br>遠近馳名 | 喜慶宴會<br>最佳場所 | 華麗禮堂<br>筵開八十 |
|----------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|

檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山 溫哥華 檀香山

**金滿樓酒家**  
**Golden Capital Restaurant**  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同

菜著週意便  
名超隨方  
製質遇儉  
精品質服務豐交  
廚上乘高雅會車  
一流料調高宴泊  
一選情各式庫

營業時間：下午四時至十一時  
(七天營業)

店飯福口刺  
 Delightful Food Restaurant  
 片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六  
 營業時間：每日上午十一時至下午九時  
 逢星期二休息  
 服務週到  
 名廚烹飪  
 正宗粵菜  
 用料最靚  
 小宴晚飯  
 豐儉隨意  
 馳名燒烤  
 歡迎外賣

[illegible]

**B.C. ROYAL CAFE**  
**PHONE: 681-3953**  
*119 East Pender St. Vancouver B.C.*

---

四時有不謝之花  
 五節有長春之草  
 食在秘書賈路  
 住在大溫哥華  
 天上人間  
 雲  
 卑  
 秘書賈路蔡根璇  
 根璇  
 立正

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
**Golden Horse Bakery &  
Restaurant Ltd.**  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由  
上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西  
結婚禮餅，精美生日  
蛋糕。抵食經濟早午  
餐，香港式會意粉，  
各種香滑雪糕，各種  
冷熱飲品，歡迎定購  
餅券。

新到大帮

梅林桃杷果  
西安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安消嫩雪耳  
台灣五磅罐頭牛開竹筍  
台灣五磅罐頭牛開竹粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣十二安罐頭燕  
自浸藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎▲



# 本省議員評論衛生醫療時透露

## 卑詩醫院缺乏病床

(維多利亞訊)新民主黨省議員評論衛生醫療時透露，卑詩省醫院目前面臨病床嚴重不足的問題。省議員指出，卑詩省醫院目前面臨病床嚴重不足的問題，這使得許多病人無法在醫院內接受治療，而必須轉移到其他醫療機構。省議員呼籲省政府增加對醫院的撥款，以解決這一問題。

## 大雲高華區域抽稅

(溫哥華訊)大雲高華區域抽稅，以支持區域醫院設備。大雲高華區域抽稅，以支持區域醫院設備。大雲高華區域抽稅，以支持區域醫院設備。大雲高華區域抽稅，以支持區域醫院設備。

## 乃磨夫婦中彩千元

(溫哥華訊)卑詩省彩票局宣佈，乃磨夫婦中彩千元。乃磨夫婦中彩千元。乃磨夫婦中彩千元。乃磨夫婦中彩千元。

## 鄭榮陽堂獎學金

(溫哥華訊)鄭榮陽堂宣佈，將頒發獎學金。鄭榮陽堂宣佈，將頒發獎學金。鄭榮陽堂宣佈，將頒發獎學金。鄭榮陽堂宣佈，將頒發獎學金。

## 漢升體育會

(溫哥華訊)漢升體育會宣佈，將舉辦一系列體育活動。漢升體育會宣佈，將舉辦一系列體育活動。漢升體育會宣佈，將舉辦一系列體育活動。漢升體育會宣佈，將舉辦一系列體育活動。

## 歡迎各界人士參加

(溫哥華訊)歡迎各界人士參加。歡迎各界人士參加。歡迎各界人士參加。歡迎各界人士參加。

### 皮樓皮革大減價

一律75折及五折出售

DOWNTOWN某大皮革公司有大批各類皮革及皮樓，尺碼專為東方人之身材而設計，全部選自名廠，手工及質料一流，而價錢合理，現全部減價出售由25%-50%。

例如LAMB FUR JACKET現只售\$280。MINK LONG現只售\$1500。SHEEP SKIN LONG COAT \$350。SUEDE JACKET \$95。

地址：655 HORNBY ST. VANCOUVER B.C.

### 節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道燃氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐或暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：SINCE HEATING & ELECTRIC LTD. 本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

先施煤氣電器工程有限公司  
Sincere Heating & Electric Ltd.  
101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

### 恩平總會館通告

為通告事，本會館原定十一月十五日召開全體會員大會，因時間問題，難於舉行，故決定改期。現定於十一月廿二日(星期日)下午一時在本會館舉行，特此通告改期。仰各會員知照，希屆時返會，共策進行是幸。

一九八一年十一月十二日

恩平總會館啟

### 永明(加拿大)有限公司

701 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1H6  
Phone: (604) 254-2911

一九八二年日曆月曆已經截稿一九八二年最新設計獎金是封仍然接受訂購

### 民族戲劇節演劇

(溫哥華訊)加拿大是一個多元文化的國家，中央政府有多元文化之設立，每年舉辦多項多元文化之文娛康樂活動，藉此把各民族之文娛康樂活動，藉此把各民族之文娛康樂活動，藉此把各民族之文娛康樂活動。

## 15%按揭

(分期付款屋主)

新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：

738-7672  
(COURTESY TO AGENT)

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

由今至十一月十五日截止。節目豐富。近又運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員取租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機，錄影機錄影器材價廉特平

VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時  
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時  
VHS及BET均有錄影機由\$95.00起

### 彩色攝影

(三個月課程)

相機運用  
光源構圖  
彩色沖晒

謝永源教授  
電話：三二五〇一七

下午一時至下午五時，同昌魚舖，打打街東二〇九號，或金城魚舖，歌雅街四三三號。

(又訊)謝永源教授已定於十一月十五日開始授課，歡迎各界人士參加。報名及查詢請電：謝永源教授，電話：三二五〇一七。

### 許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。



### Lippy's

BAR • B • Q

雞、排骨  
明爐烤雞、七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業  
免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

### 加大參茸公司

溫哥華喜市東街四六一號  
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳映贊 代客配藥膏丹丸散

維他參丸  
VITAL GINSENG

歡迎批發郵購

### 大中華

Great China Co.

溫哥華片打東街八號  
PHONE 683-3532

第二批運到  
中國純羊毛地毯  
特價八折酬賓



# 北京聚會慶祝 張孝騫行醫六十年

近溪

張孝騫是蜚聲中外的醫學教授，尤其是使人心折的是，他今年雖已八十四歲高齡，却仍然堅持臨牀和教學，每週四次查病房，兩次有門診，治病救人無數，為表彰和感謝他的卓越貢獻，九月二十三日中國醫藥科學院舉行慶祝他行醫六十週年的座談會。

座談會由中國醫藥科學院院長謝家榮主持，到會者有：中國醫藥科學院副院長王正道、副院長謝家榮、全國醫藥聯合會主席謝家榮、衛生部長錢信忠、一個個滿面春風，都自稱是張孝騫的學生。

謝家榮院長在會上致詞，對張孝騫老前輩在醫學領域的卓越貢獻表示敬意，並祝賀他行醫六十週年紀念。

張孝騫老前輩在會上致詞，回顧了他在醫學領域的六十年經歷，並感謝各界人士的支持和鼓勵。

座談會氣氛熱烈，大家紛紛發言，讚揚張孝騫老前輩的醫德和醫術。

座談會最後，大家一致通過，決定在明年舉行張孝騫老前輩行醫六十週年紀念大會。

座談會圓滿結束，大家紛紛合影留念。

座談會期間，大家還就醫學領域的發展和教學改革等問題進行了廣泛的交流和討論。

座談會最後，大家一致通過，決定在明年舉行張孝騫老前輩行醫六十週年紀念大會。

座談會圓滿結束，大家紛紛合影留念。

座談會期間，大家還就醫學領域的發展和教學改革等問題進行了廣泛的交流和討論。

座談會最後，大家一致通過，決定在明年舉行張孝騫老前輩行醫六十週年紀念大會。

座談會圓滿結束，大家紛紛合影留念。

座談會期間，大家還就醫學領域的發展和教學改革等問題進行了廣泛的交流和討論。

座談會最後，大家一致通過，決定在明年舉行張孝騫老前輩行醫六十週年紀念大會。

## 暨南大學廣州校友會成立

黃永熙

暨南大學廣州校友會於六月廿八日在母校禮堂舉行成立大會。二百多名校友參加了大會，會場氣氛熱烈。



暨南大學廣州校友會成立大會，旨在加強校友間的聯繫，促進學術交流，並為母校的發展貢獻力量。

## Pacific Driving School 太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基 (JOE)  
精通英語、國語、廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

## Johnston's

林君 324-7025  
435-0397  
筆的大轉模有規老  
路士細波範教模招  
試牌車車車室大牌

## 莊士頓駕駛學校

六六〇二二街(夾五十)

## 皮草服務

政府註冊 專門修改  
轉款改樣 度身訂造  
收費廉宜 工作妥善  
每日由中午至晚上九時  
電：291-6797周

## 承接裝修

土庫間格 水電工程  
新換水喉 陽台車房  
晚間電話：294-5775  
420-7683李

## 專門起屋

—新昌建築工程公司—  
專門承建新屋 兼間新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
—參加我們的建屋計劃，可為節省二萬元—  
電話：327-0108

## 成功建築工程公司

房屋改建 土庫間格  
承建新屋 免費估價  
歡迎電詢 電話：684-1551

## 移民加拿大 一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客  
慧留來(開見華計，面)，業客學經辦  
意函(604)事專，劃及一及法願聘或商理  
嘉為詢宜業多。提，投律問用工，申  
顧荷問。願倫供協資，一豐作長請  
問。詳。歡問多安投助物會包富之期前  
公情。迎，或排資申業計括經簽居來協  
司。接撥香於經請等，驗證住加助  
散。電商港溫商簽多旅商之。拿貴

## 宏海裝修

舖屋、土庫、廚房、浴室、  
內外油漆、專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話：二九一、九八六

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

# 翡翠影視

## 現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票、包住宿、並獲  
翡翠影視由11月15日 招待參觀香港無線電視台；  
開始，接受辦理入會手續， 二獎、三獎為名貴錄影機  
會員憑會員證租借錄影帶。 或電視機。

可得巨獎  
第一批會員名額只限  
500位，可參加幸運抽獎。  
頭獎為雙人來回香港

### 翡翠影視

地址：中華文化中心二樓  
電話：683-4166

## 納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
總街五三九號110室 電話：(604)689-0501

### 中國旅遊觀光團 \$2995 起

※暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。  
※行程分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。  
※來回均經過香港，可提前出發，可延期回港，機票有效期為一年。  
※代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐飽食。  
※可代申請旅遊完稅後之延期探親。  
※出發日期：1981年11月11日，12月9日。  
1982年3月5日，4月9日，5月7日。

### 東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

※暢遊東京、京都、大阪、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。  
※分別有15天、17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。  
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回港。  
※出發日期：每週均有團體出發。

### 歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票前往倫敦

※暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷蘭及比京。  
※華人領隊，全團11天，一流酒店，包早晚餐。  
※亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。  
※可提前出發，可延期回港，但需30天前訂位。  
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

### 她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

※專人領隊，全團十六人，乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。  
※住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。  
※暢遊她斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城、聖省及三藩市。  
※上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：  
四人房281三人房311雙房347(12歲以下小童減收\$20)  
※出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。  
※亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

### 加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

※由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫、露意絲湖及哥倫比亞大冰川。  
※另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。  
※出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

### 賭城旅遊團 李耀\$199 起 拉斯維加 \$269 起

※全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。  
※出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

### 美加各埠機票特平

卡加利59點開 64點開 95點開 117點開 123點開 127點開  
溫哥華回\$179 三藩市回\$235 紐約回\$456

### 特平機票經倫敦前往香港

※此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。  
※中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。  
※上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或溫哥華起程之票價為\$685，由多倫多或滿地可起程之票價為\$709。  
※請於14天前預訂。

### 特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

### 專門接辦移民機票

## 華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，  
免費估價，  
承接商業及住宅新舊電火工程  
電話：438-2497

## 搬運傢俬

行李貨物搬運  
A-EXCEL MOVING  
PH. 733-8887

## 味新 新邊麵飽

味美 新鮮

## 韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面，任由自己  
燒熟來食，是東方最特別風格的餐  
式，有華人仕女招待，價銀低廉。  
特別午餐，星期一至五，晚餐由五  
點起，是雲坤第一始創的韓國餐館  
，歡迎定座。

845 E. Hastings Van B. C.

PH. 255-8625

255-5022